Виолета Јанушева

Универзитет „Св. Климент Охридски“

Педагошки факултет, Битола

РСМ

**ТРАНСКРИПЦИЈАТА НА ЛИЧНИТЕ ИМИЊА И ПРЕЗИМИЊА НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК**

**Апстракт**: Ова квалитативно истражување го испитува односот на пишаната практика претставена преку текстовите во електронските медиуми кон правилата за транскрипција на туѓите имиња и презимиња во македонскиот јазик со цел да се добие една општа слика за почитувањето на овие правила. Примерокот во истражувањето го претставуваат поглавјето за транскрипција на туѓите имиња во Правописот (2017), преку 1 000 новинарски статии и интернет-извори за изговор на туѓите лични имиња и презимиња. За анализата на собраните податоци и донесувањето заклучоци, се употребуваат интерпретативно-индуктивниот метод и споредбата.

Резултатите од истражувањето, недвосмислено, потврдуваат дека и покрај тоа што делот за транскрипција во Правописот е особено осовременет во споредба со изданието од 1998 г., во пишаната практика има голем број неправилно предадени лични имиња и презимиња, што може да се резултат на непочитувањето на нормата, на незнаењето, но и на негрижата за ова важно идентитетско прашање. Од резултатите произлегуваат и дилеми што се должат на други фактори, како што се: непознавањето на оригиналниот извор на името и презимето, нивниот различен изговор во ист јазик, различните информации во однос на нивното потекло итн.

**Клучни зборови**: транскрипција, лични имиња и презимиња, македонски јазик.